

マフムード・レダを讃えて - 50 年

エジプト演劇ダンスの先駆者

Article par Farida Fahmy©2009

www.faridafahmy.com

Original title: Honouring Mahmoud Reda - 50 Years
The Pioneer of Egyptian Theatre dance

「2009 年 8 月 6 日は、レダ舞踊団のゴールデン ジュビリー (50 周年) を迎えました。マフムード・レダ、私、そして少数のダンサーのグループがレダ舞踊団と名付けたステージに登場してからちょうど 50 年になります。メンバーの数が増えるにつれて、ダンスのレパートリーも増えてきました。披露されたパフォーマンスやショーも、革新的で独創的なダンスとともに発展し、今日に至るまですべての人にインスピレーションを与えています。」

私は自分自身の個人的な経験に基づいてこれを書いています。なぜなら、私は常にマフムード・レダの側において、私のダンスのキャリアの 25 年間の実りある活動の真っ只中にいたからです。マフムード・レダの芸術的革新、ダンサーとしての私自身の功績、プロのダンスへの私たちの影響、そして私たちがエジプトに与えた重大な社会的影響は、広く知られるようになりました。しかし、このプロのダンスアンサンブルの内部構造や仕組みについてはほとんど書かれていません。それはよく構成され、よく組織された劇場ダンスグループでした。

共同創設者のそれぞれは、それぞれの専門分野で重要な役割を果たし、これまでエジプトに存在しなかった安定性と持続性を実現した統合されたシステムを備えたしっかりとした組織を発展させました。新しいジャンルのダンスとそのさまざまなスタイルの出現により、関連する動きのボキャブラリーが蓄積され、マフムード・レダは、進化しつつある新しい表現法でダンサーに教え、トレーニングする独自の方法を考案しました。舞踊団結成当初、すでにトレーニングを受けたプロのダンサーを見つけることはほぼ不可能でしたが、これは世界中の多くの国では当てはまりませんでした。この方法が導入される以前のエジプトでは、ベリーダンサーや田舎のガワジーなどのプロのダンサーは、インストラクターや他のダンサーが見せている動きを真似ることで学びました。真似ることが常態化していました。

マフムード・レダはその指導方法において、細分化、体系化し、考えられるすべてのバリエーションを抽出し、その後、準備運動やさまざまなルーチンに発展させました。人気の動きやフォークダンスのステップが収集され、研究され、毎日練習されるエクササイズに発展しました。ダンサーたちはダンススキルを向上させるだけでなく、一連のエクササイズの論理的な進行とクラス編成の順序によって、すべてのダンサーが必要とするプロフェッショナリズムをさらに高めるのに役立つ規律が身に着けられました。

年月が経つにつれて、後にインストラクターになった多くの世代のダンサーがこの指導法の恩恵を受けました。直接学んだ人だけでなく、他の人から学んだ人も、特に彼らの多くが世界の5つの地域を旅して教え始めたため、自分たちを支援するこのシステム（メソッド）に頼ることができるようになりました。つまり、どの世代のエジプトのインストラクターも、エジプトにおける演劇ダンスやエンターテインメントの形態としてのダンスの先駆者であり創始者であるマフムード・レダに感謝の念を抱いているということです。（レダ舞踊団以前のエジプトのプロのダンスについての短い要約は、私の論文に記載されています）。マフムードから直接学んだか、他の人から学んだかにかかわらず、すべてのインストラクターはマフムードに感謝しています。

私は主に、長年にわたり私たちのダンスアンサンブルに参加してくれた何百人ものダンサーに感謝の気持ちを込めてこの文章を書いています。私と一緒にマフムード・レダのダンス革新をステージ上で実現させてくれた人たちです。私は、長年にわたる喜び、名誉、そしてエジプト人や世界中の観客の愛と尊敬を私たちと分かち合ってくれたダンサー全員を思い出す良い機会だと思います。私たちの芸術的事業に参加したすべての世代のダンサーにとって、それは単に熟練した、または才能のあるパフォーマーになるだけではありませんでした。彼らは実際に劇場の中で生き、呼吸していました。彼らは規律、時間厳守、そしてかなりの体力的な持久力を私たちと共有してくれました。彼らは、疲労や困難に直面した時、そして時には悲しみや嘆きの瞬間にさえ、プロフェッショナリズムを発揮することを学びました。これらすべての特性は、彼らが熟練した才能のあるダンサーになるにつれて進化していきました。また、私はもうこの世にいないメンバー、そして成功の喜びとそれに伴う苦難に満ちた日々を私たちと共有してくれたメンバーたちを懐かしく思い出してこれを書いています。

私たちが着ていた美しい衣装を作るために一生懸命働いてくれた私の母を偲んでこれを書きます。誰もが彼女をママと呼び、彼女の優しい性格とみんなに対する優しさで、私たちを一つにまとめてくれて、家族の感覚を持つことができました。また、私は愛と感謝

の気持ちを込めて、父の知恵と絶え間ない精神的サポートを覚えています。 アリ・イス
マエル、彼は初日から私たちを信じてくれて、美しい音楽に合わせて踊ることで私たちに
彼の才能の多くを与えてくれました。 最後になりましたが、マフムード・レダと私が持
つ芸術的可能性を知っていた夫です。 彼はエネルギーを惜しまず、私たちにアドバイ
ス、援助、発展の促進、励ましを与えてくれました。 彼は私たちにとって頼りになる存
在でした。

最後に、ダンサーになるという私の人生の夢（当時は前代未聞のことでした）の実現に貢
献してくれたマフムード・レダに感謝したいと思います。しかしそれはまだ語られていな
い別の話です。私にとって彼は血のつながった親戚以上の存在です。 彼は私の先生であ
り、ダンスパートナーであり、夫の弟であり、以前は妹の夫でもありました。 私たちは
一緒にアイデア、希望、願望を共有してきました。 私たちはアーティストとしてのキャ
リアと人生全般の浮き沈みを共有しました。 私たちは一緒に笑い、泣き、大きな誇りあ
る瞬間を共に過ごしてきました。親愛なるマフムードの 50 年間の功績を祝福します。あ
なたは現在、エジプト人および外国人の何世代ものダンサーの祖父とみなされています。
誰もがあなたを尊敬し、賞賛しています。

マフムード・レダは過去 20 年間、世界中で教えてきました。 彼のダンス作品は多くの
国で上演されており、多くの生徒やインストラクターが彼のワークショップに参加しまし
た。 彼は高度な教育を受け、賢明で、物腰が柔らかく、経験豊富な人物で、尋ねる人
には常に喜んで豊富な知識を教えていました。

<この記事について>

この記事は、より広範なダンス コミュニティ向けに公開されているリソースです。 この記
事の一部を参照する場合は、 Farida Fahmy と彼女の Web サイト www.faridafahmy.com
をクレジット（著作権者・提供者などの名前を記すこと）していただくか、
office@faridafahmy.com までご連絡ください。

<翻訳>

Farida Fahmy の許可を得て、Izumi (<http://www.izumiorientaldance.com/profile>)が翻訳
(Translated by Izumi with permission from Farida Fahmy)

Article Farida Fahmy www.faridafahmy.com

Images Mahmoud Reda – personal archives

Design/web Keti Sharif www.ketisharif.com

For more articles, visit Farida's website or join her Facebook Fan page

<https://www.facebook.com/FaridaFahmy>